

Imprescj digjitâi pes lenghis minoritariis: presentâts i prototips a supuart dal furlan

In ocasion de Zornade europeane des lenghis, l'event promovût de ARLeF e di Beliven cu la Region F-VJ, INSIEL e tancj partners tecnologjics.

Ancje chest an, pe Zornade Europeane des Lenghis, in grazie dal event "**Imprescj digjitâi pes lenghis minoritariis: esperiencis, strategiis e gnûfs senaris**" si à rinovât il confront tra identitâts linguistichis e inovazion tecnologjiche, un apontament che la ARLeF – Agenzie regionâl pe lenghe furlane e la aziende Beliven a àn volût a fuart.

La iniziative e fâs part di un progjet plui grant, clamât **LeNGaÇS - acronim di Lenghis, iNovazion, tecnoloGjiis e impreScj**, che al met in rêt teritoris, istituzions, competencis e realtâts tecnologjichis impegnadis tal valorizâ lis lenghis minoritariis midiant de inovazion digjitâl. Un troi di puartade europeane che, partint dal Friûl, si vierç al confront cun altris comunitâts linguistichis de Europe, prudelant il scambi di esperiencis, strategiis e buinis praticis, daûr dai principis dal plurilinguism e de valorizazion de diversitât linguistiche promovûts dal Consei di Europe e de Comission Europeane propit cu la istituzion de Zornade des Lenghis.

La iniziative, là che a àn partecipât istituzions, aziendis e professioniscj, e je stade metude in vore in colaborazion cu la Region Autonome Friûl-Vignesie Julie, la INSIEL, la Ripartizion Aministrazion scuele e culture ladine te Provincie autonome di Bolzan e Lia Rumantscha, istituzion che e je ative a pro de lenghe e de culture rumance, in plui che lis aziendis tecnologjichis BIPxTech (partner di Google Italia), DITEDI, evoseed e infoFactory.

La edizion 2026 e à vût tant che teme centrâl lis lenghis retoromanichis: furlan, ladin e rumanc. Lenghis cun lîdrîs in comun che vuê a spartissin une sfide straordinaria pal lôr avignî: restâ vivarosis e integradis ad implen te ete digjitâl. La tecnologjie, duncje, e je par dutis trê un catalizadôr strategjic di inovazion.

Cemût che al à ricuardât tal principi dai lavôrs **l'assessôr regionâl ai sistemis informatîfs, Sebastiano Callari**, «O ai agrât ae ARLeF par vê promovût cheste iniziative impuartante dedicate al rapuart tra lenghe, inovazion e intelligence artificiâl. Une tematiche che no tocje dome la tecnologjie, ma l'avignî de nestre identitât culturâl. L'event al fâs part dal percors regionâl par valorizâ lis lenghis minoritariis e lis tecnologjiis linguistichis. La lenghe furlane e rapresente un patrimoni prezîôs de nestre comunitât e une componente fundamentâl de storie e de culture dal Friûl-Vignesie Julie. Il compit des istituzions nol è dome chel di

INFORMAZIONS PE STAMPE - INFORMAZIONI PER LA STAMPA

Ufficio Stampa ARLeF CALT relazioni pubbliche / e-mail arlef@caltpr.it

Eleonora Cuberli - mob. +39 340 3546890 / Adriana Cruciatti - mob. +39 335 6853775

<<<<<<<<<<<<

conservâle, ma ancje di favorî lis cundizions par che e ledi indenant a vivi, a evolvisi e a jessi doprade des gnovis gjenerazions. Vuê, cheste sfide e passe in maniere inevitabile ancje pal mont digjitâl. Se no cjatìn lis lenghis tes tecnologjiis che o doprin ogni dì, a son simpri plui in pericul di pierdi impuartance intai lûcs li che si formin la cognossince, lis relazions e lis oportunitâts. Par chest, la Regjon e calcole strategjics i invistiments che a permetin di puartâ il furlan dentri dai gnûfs imprescj digjitâi e, in dì di vuê, dentri de inteligjence artificiâl. Ce che al ven presentât in cheste ocasion al mostre che la tutele des lenghis minoritariis no je dome une cuistion di culture, ma ancje di inovazion, ricercje e disvilup. Dut chest al vûl dî creâ oportunitâts pal teritori e fâ in maniere che la nestre identitât linguistiche e sedi protagoniste dal avignî. Intun moment storic dulà che lis tecnologjiis a son simpri plui influençadis di grancj operadôrs globâi, al devente fundamentâl che lis istituzions publichis a vedin un rûl atîf tal garantî che ancje lis realtâts linguistichis minoritariis a cjatedin puest intai gnûfs ecosistemis tecnologjics. Par cont gno, cheste e je une espression concrete di sovranitât digjitâl: jessi bogns di orientâ la inovazion par che e rispuindi aes dibisugnis de comunitât e par che e valorizi il patrimoni culturâl che a rapresentin. Par chest, o vuei ringraciâ duçj chei che a àn contribuît a chest percors. Il risultât che o viodìn vuê al pant che invistî te cognossince, te ricercje e te colaborazion al prodûs valôr public e al vierç qnovis prospetivis pal avignî de lenghe furlane».

Dal rûl dal furlan tal ecosisteme digjitâl al à fevelât invezit **Diego Antonini, Aministradôr Unic di INSIEL**: «Il titul di chest incuintri al pant par ben une sfide che vuê e tocje ancje il mont de tecnologjie: fâ in maniere che la trasformazion digjitâl e la inteligjence artificiâl a sedin buinis di valorizâ e preservâ lis identitâts linguistichis e culturâls dal nestri teritori. Par INSIEL al è impuartant podê contribuî a chest percors, metint competencis tecnologjichis, capacitât di integrazion e inovazion al servizi dai citadins, des istituzions e des comunitâts. Il tradutôr automatic talian-furlan e furlan-talian al è un esempi concret di cemût che la IA e puedi judâ a dâ ae lenghe furlane une relevance ancje tal ecosisteme digjitâl e, tal stes timp, fâ diventâ i servizis plui acessibii e inclusîfs. Lis esperiencis disvilupadis nus mostrin trop che al sedi impuartant lavorâ adun, metint in rê istituzions, ricercje, comunitâts linguistichis e competencis tecnologjichis. Al è di cheste colaborazion che a puedin nassi soluzions buinis no dome di rispuindi aes dibisugnis dal dì di vuê, ma ancje di judâ a tutelâ e a trasmeti il patrimoni culturâl aes gnovis gjenerazions. INSIEL e vûl lâ dilunc a dâ il so contribût tant che promotore de inovazion dal teritori, valorizant lis miôr competencis e tecnologjiis a disposizion par che ancje lis lenghis minoritariis a puedin cjatâ simpri plui spazi e gnovis oportunitâts di cressite tal mont digjitâl e de inteligjence artificiâl».

Eros Cisilino, president de ARLeF, al à marcât che «*Sedi cumò che in prospetive, al è impussibil fâ di mancul dai imprescj avanzâts che a doprin la inteligence artificiâl. Al è di timp che o vin tacât a lavorâ su gnûfs sistemis e su gnûfs ambients digjitâi par tutelâ e difondi la lenghe. Lu vin fat in graciis dal mandât prevident de Region F-VJ, adun cu la sinergie*

INFORMAZIONE PER STAMPA - INFORMAZIONI PER LA STAMPA

Ufficio Stampa ARLeF CALT relazioni pubbliche / e-mail arlef@caltpr.it

Eleonora Cuberli - mob. +39 340 3546890 / Adriana Cruciatti - mob. +39 335 6853775

<<<<<<<<<<<<

cun INSIEL e cun altris sogjets une vore cualificâts dal teritori. Vuê chescj imprescj, che a son il risultât di un lavôr atent di analisi e di verifiche, si tradusin in prototips avanzâts che à an za un margjin di aplicazion une vore alt. Ce che al è stât fat fin cumò al rapresente une base pardabon buine par miorâ in mò di plui la cualitât di chei mieçs che a vignaran metûts a disposizion di ducj i utents, dopo di une prime fase dedicate dome ae aministrazion publiche. Al è un percors digjitâl inovatîf, pes lenghis minoritariis, che al zonte chestis produziions tecnologjichis tra lis praticis di tutele plui avanzadis che si puedin meti in vore in dì di vuê pe nestre marilenghe, a pârl di chês dopradis plui di frequent a nivel internazionâl».

Andrea Virgilio, CEO di Beliven, invezit, al à evidenziât la impuartance de colaborazion tra public e privât par tutelâ la lenghe: «*La colaborazion tra la ARLeF e Beliven, che chest an e je rivade al so secont apontament, e je un esempi reâl di cemût che il public e il privât a puedin lavorâ adun par garantî un avignî a un patrimoni linguistic che al rapresente une risorse di valôr e la nestre identitât. In doi agns o vin dimostrât trop che la tecnologjie e la inteligjence artificiâl a puedin diventâ un imprest di tutele e valorizazion pes lenghis minoritariis. Cun Chat Scuele, la plateforme di analisi dai dâts sul insegnament dal furlan intes scuêlis, o metin a disposizion des istituzions un imprest concret par orientâ lis politicis linguisticis cun dâts reâi, puartant indenant un percors che o calcolin che al puedi diventâ un model di replicâ anje par altris lenghis e teritoris*».

Udin, ai 25 di Setembar dal 2026

INFORMAZIONS PE STAMPE - INFORMAZIONI PER LA STAMPA

Ufficio Stampa ARLeF CALT relazioni pubbliche / e-mail arlef@caltpr.it

Eleonora Cuberli - mob. +39 340 3546890 / Adriana Cruciatti - mob. +39 335 6853775

<<<<<<<<<<<<<

“Imprescj digjitâi pes lenghis minoritariis: esperiencis, strategjiis e gnûfs senaris”

25.09.2026

Focus sui interventi

STRATEGJIE DIGITÂL, ESPERIENCIS E IMPRESCJ

La zornade di confront si è vierte subit cul progjet DIGi-RLF, cofinanziât de Union Europeane inte suaze dal Program Interreg VI-A Italie-Svizzera, li che la Ripartizion Aministrazion scuele e culture ladine te Provincie autonome di Bolzan e je il sogjet coordinadôr (*lead partner*) e Lia Rumantscha e ARLeF a son partners.

DIGi-RLF al fronte la sfide dal preservâ e valorizâ, te ete digjitâl, lis lenghis minoritariis ladine (tal Sudtîröl), rumance (tal Cjanton dai Grisons) e il furlan. L'obietîf al è chel di potenziâ la eficiencie des aministrazions publichis cul meti in vore une strategjie transfrontaliere comune pe trasformazion digjitâl, e ancje disvilupant soluzions digjitâls inovativis. L'argument, fevelant in particolâr dal Disvilup di une strategjie di trasformazion digjitâl pal rumanç, il ladin e il furlan, lu à introdusût **Mathias Stuflesser**, diretôr de Ripartizion Aministrazion scuele e culture ladine.

Il segretari gjenerâl di Lia Rumantscha, **Andreas Gabriel**, invezit, al à fevelât de sovranitât linguistiche intal spazi digjitâl. **William Cisilino**, diretôr de ARLeF, al à ilustrât ai presints i obietîfs su lis tecnologjiis tal gnûf Plan Gjenerâl di Politiche Linguistiche pe lenghe furlane 2026-2030.

La prime session e je stade sierade di **Samuel Frontull**, dottorant in Informatiche te Universitât di Innsbruck, che al è lâf insot sui aspiets de traduzion automatiche e des inovazions tecnologjichis aplicadis ae lenghe ladine.

PROTOTIPS PE LENGHE FURLANE

Dopo de part teoriche, i lavôrs si son concentrâts su chês pratiche, cu la presentazion dai imprescj digjitâi pe lenghe furlane, che vuê a son intune fase avanzade di disvilup. Soluzions concretis, nassudis dal incuintri tra ricercje, impresis e istituzions, che a facilitaràn il disvilup tecnologjic in lenghe furlane, a supuartaran la ativitât de aministrazion publiche e a fasaran diventâ i dispositîfs digjitâi plui inclusîfs.

Il prin sistema presentât al è stât il **tradutôr automatic talian - furlan / furlan – talian**, un progjet de Region F-VJ, INSIEL, ARLeF, svilupât di **BIPxTech**. Cemût che a àn sclarît **Marco Giacomello**, manager di INSIEL e **Mirko Zerboni**, partner di BIPxTech, in cheste fase prototipâl il tradutôr al è za in stât di produci risultâts une vore bogns a nivel cualitatîf: la traduzion elaborade, di fat, e je la consequence di un procès che no si ferme dome a otignî la precision terminologjiche, ma che al studie ancje il contest garantint risultâts finâi

INFORMAZIONS PE STAMPE - INFORMAZIONI PER LA STAMPA

Ufficio Stampa ARLeF CALT relazioni pubbliche / e-mail arlef@caltpr.it

Eleonora Cuberli - mob. +39 340 3546890 / Adriana Cruciatti - mob. +39 335 6853775

<<<<<<<<<<<<

plui fedêi ancje su tescj che a son spes articolâts. Intun prin moment il tradutôr automatic al sarà metût a disposizion dal compart de aministrazion publiche, par jessi slargjât plui indenant a ducj i utents.

Francesco Contin e Federico Grione a àn fevelât invezit de aplicazion des tecnologjiis vocâls ae lenghe furlane, ven a stâi di **sintesi e di ricognossiment vocâl**, doi projets de Region F-VJ e de ARLeF, svilupâts di **DITEDI**.

Pal ricognossiment vocâl e je stade realizade une WebApp par permeti di adestrâ un model che al sedi bon di capî i audios in lenghe furlane e po trascriviju te grafie standard. I cjamps di aplicazion a saran tancj: dal trascrivi i intervients par furlan tes sentadis dai conseis comunai e regionâl, al creâ sottitui e ae acessibilitât de bande des personis cun deficit auditîf. Pe sintesi, il prototip che si è daûr a disvilupâ al è in stât di lei tescj scrits in lenghe furlane e di convertîju in audio midiant di vôs sintetichis claris e naturâls. Ancje in chest câs, i cjamps di aplicazion a saran svariâts: che si pensi dome ai avîs intes stazions e intai mieçs publics, o al supuart pes personis cun disabilitâts.

Andrea Pavan, manager di **Beliven**, al à presentât la plateforme web **Chat Scuele**, projet de Region F-VJ e de ARLeF che e permet di interrogâ e analizâ i dâts sul insegnament curicolâr de lenghe furlane te scuele de infanzie e primarie di dut il teritori furlanofon midiant di un sisteme di inteligjence artificiâl. Une evoluzion impuartante, che e trasforme un volum di dâts grant e complès intun imprest che si pues consultâ in maniere svelte e intuitive. Cun di plui, la plateforme e rapresente la base tecnologjiche par lâ indenant cun chês altris evoluzions in program, in particolâr il supuart par qienerâ lis relazions anuâls.

La zornade si è sierade cuntun altri moment impuartant: la presentazion uficiâl di **HERMES** - Hub pe Elaborazion e Revision Multilengâl pes Espressions Scritis, par cure di **Beatrice Cocus**, manager di **infoFactory**, societât che e à disvilupât il progjet promovût de Region F-VJ e de ARLeF. Si trate di une plateforme digjitâl pensade par creâ un corpus larc di tescj voltâts e inlineâts par talian e par furlan, fonde essenziâl par disvilupâ gnûfs imprescj digjitâi, che a domandin grandis cuantitâts di dâts par adestrâju. La plateforme e à ancje un valôr strategjic tant che archivi ordenât de produzion scrite in lenghe furlane.

Il projet al varà une componente di partecipazion impuartante: si previôt il contribût di tradutoris e tradutôrs voluntaris par che la comunitât e deventi une part ative di chest procès.

Udin, ai 25 di Setembar dal 2026

INFORMAZIONE PER STAMPA - INFORMAZIONI PER LA STAMPA

Ufficio Stampa ARLeF CALT relazioni pubbliche / e-mail arlef@caltpr.it

Eleonora Cuberli - mob. +39 340 3546890 / Adriana Cruciatti - mob. +39 335 6853775

◀◀◀◀◀◀◀◀◀◀◀◀